

- 2^o folio Clara dies pauli bona tempora
- 1 Prose (prognostications, chronologies and calendars, planetary movements)
- f. 1^{r-v} Three short English prognosticatory texts, each entitled ‘Secundum anticos Grecorum’
- f. 1^{r-v} The man þat falleþ syke þe fyrst day of eny moneþ þe þirde day folowyng he schall be hole ... Thys is a trew wytnesse found of wise men.
- f. 1^v Som dayes þer bene vnhappy & perilous as þe auctores of Grekes seyne ... In December þe vj þe vij and þe ix.
- f. 1^v There ben iij dayes in þe yere before oper to be kept ... And hit ys a merueylous priuete of godde &cetera.
See William Marx, *The Index of Middle English Prose. Handlist XIV: Manuscripts in the National Library of Wales* (Cambridge, 1999), pp. 19-20 for discussion and further references, and cf. Auvo Kurvinen, ‘MS Porkington 10: description with extracts’, *Neuphilologische Mitteilungen* 54 (1953), 33-67 (pp. 38-41).
- f. 2 ‘Secundum Anticos Grecorum’
Clara dies pauli bona tempore denotat anni... si fuerint nebule periunt animalia queque.
Meaning of weather signs on the feast of the conversion of St Paul; in Latin. See Auvo Kurvinen, ‘MS Porkington 10: description with extracts’, *Neuphilologische Mitteilungen* 54 (1953), 33-67, pp. 40-1.
- f. 2 ‘A good rewle of þe couersyoun of seynt paule.’
Yyf seynt paules day be fayre and clere ... yyf yt be clowde all bestis schall perysshe.
English version of preceding Latin text; published in full in William Marx, *The Index of Middle English Prose. Handlist XIV: Manuscripts in the National Library of Wales* (Cambridge, 1999), p. 20, and Auvo Kurvinen, ‘MS Porkington 10: description with extracts’, *Neuphilologische Mitteilungen* 54 (1953), 33-67, pp. 40-1.
- f. 2 Thys planet Saturnus goþ aboute in xxx yere ... þis planet is meene bytwene two.
Notes on the planets, printed in full in William Marx, *The Index of Middle English Prose. Handlist XIV: Manuscripts in the National Library of Wales* (Cambridge, 1999), p. 20, and Auvo Kurvinen, ‘MS Porkington 10: description with extracts’, *Neuphilologische Mitteilungen* 54 (1953), 33-67, pp. 40-1.
- f. 2 [Divisions of the world].
Tres filii Noy diuiserunt orbem in tres partes post diluuium ... De quibus religiosi habent xxvij Ml’ xv feoda. Comitatus sunt in anglia xxx vj & di.
Short account in Latin of the geographical divisions of the world; cf. Auvo Kurvinen, ‘MS Porkington 10: description with extracts’, *Neuphilologische Mitteilungen* 54 (1953), 33-67, p. 41.
- ff. 2^v-3^v ‘ffro þe begynnynge of þe world vj Ml’ vj C xlj yere’
Adam lyued in erþe .ix.C.xxxij. yere. Eue lyued in erþe also vij.C.v. yere ... þat is to say þe xv day of October and ff was dominical letter þat yere.

Short chronology of the world to 1415; see William Marx, *The Index of Middle English Prose. Handlist XIV: Manuscripts in the National Library of Wales* (Cambridge, 1999), pp. 20-1, and Auvo Kurvinen, 'MS Porkington 10: description with extracts', *Neuphilologische Mitteilungen* 54 (1953), 33-67, pp. 40-1.

- f. 4 Table of months, days, hours and minutes, in Latin.
- ff. 4^v-5 Pentrials, mid 17 cent., see below.
- f. 5^v 'Hore diei incipiende ab ortu solis', table of planetary hours in Latin, followed by explanatory notes in English:
To know what planet reygneþ & hath the pouer euery artificiall oure of the day ... þat beþe 12 of the ouris and in þe nytt oþer twelfe.
Published in full in William Marx, *The Index of Middle English Prose. Handlist XIV: Manuscripts in the National Library of Wales* (Cambridge, 1999), p. 21; see also Auvo Kurvinen, 'MS Porkington 10: description with extracts', *Neuphilologische Mitteilungen* 54 (1953), 33-67, p. 42.
- f. 6 Planetary influences at birth.
Saturnus habens predominium in nativitate si fuerit orientalis ... ?hoc in eum parte e' pertiti ptolomey.
See Auvo Kurvinen, 'MS Porkington 10: description with extracts', *Neuphilologische Mitteilungen* 54 (1953), 33-67, p. 42. Apparently unpublished; not listed in L. Thorndike & P. Kibre, *A Catalogue of Incipits in Medieval Scientific Writings in Latin* (2nd. ed., London, 1973).
- f. 6^v Explanation of the new calendar made in 1463.
Unto the knowlege of the new kalendar & of hys tabull ... of the change with the oposicioun callyd the full of the mone with þer ourys.
See William Marx, *The Index of Middle English Prose. Handlist XIV: Manuscripts in the National Library of Wales* (Cambridge, 1999), p. 21, and p. 42.
- f. 7 A veyne kut in þe myddyl of the forhede curithe & helpithe þe emerodis & þe frenesy ... and for the rewm in a mannus breste and stomacke.
Rules for venesection, the text surrounding a drawing of a naked man.
Printed in full in Auvo Kurvinen, 'MS Porkington 10: description with extracts', *Neuphilologische Mitteilungen* 54 (1953), 33-67, pp. 42-3; see also William Marx, *The Index of Middle English Prose. Handlist XIV: Manuscripts in the National Library of Wales* (Cambridge, 1999), p. 21.
- ff. 7^v-8 Table of the eclipses of the sun and the moon for the years 1462-81, in Latin. See Auvo Kurvinen, 'MS Porkington 10: description with extracts', *Neuphilologische Mitteilungen* 54 (1953), 33-67, p. 43.

- ff. 8^v-11 'ffor knowledge of the inpressions concerning þe weduryng':
ffyrst it ys to know þat the eyer ys deuyded into thre partis or regyons ... þat thys dry
exalacion brekyþe þe cloude þe more strengur ys the lyghtnyge.
Treatise on the atmosphere, published in Auvo Kurvinen, 'Inpressions
Concerning þe Weduryng', *Neophilologische Mitteilungen* 58 (1957),
49-69; see also William Marx, *The Index of Middle English Prose.
Handlist XIV: Manuscripts in the National Library of Wales*
(Cambridge, 1999), pp. 21-2.
- f. 11 Instructions for computing the moon's position:
ffor to know in what sygne and degre þe mone ys yn dayly ... go vnderneþe it to y[e]
come vnder þe sygne of þe coniunccioun & cetera.
Published in full in William Marx, *The Index of Middle English Prose.
Handlist XIV: Manuscripts in the National Library of Wales*
(Cambridge, 1999), p. 22; see also Auvo Kurvinen, 'MS Porkington
10: description with extracts', *Neophilologische Mitteilungen* 54
(1953), 33-67, pp. 43-4.
- 2 Poetry
- ff. 12-26 Sir Gawaine and the Carle of Carlyle:
Lystonnyth Lordynges a lyttyll stonde ...
Aboue in heuyn yn thy see. Amen.
Edited from this exemplar by Sir Frederick Madden, *Syr Gawayne: A
Collection of Ancient Romance-Poems by Scottish and English Authors*
(London, 1839), pp. 187-206, and by Auvo Kurvinen, *Sir Gawain and
the Carl of Carlisle in Two Versions* (Suomalaisen Tiedeakatemia
Toimituksia/Annales Academiae Scientiarum Fennicae, Helsinki,
1951). See also Carleton Brown & Rossell Hope Robbins, *Index of
Middle English Verse* (New York, 1943) 1888, and Auvo Kurvinen,
'MS Porkington 10: description with extracts', *Neophilologische
Mitteilungen* 54 (1953), 33-67, p. 44.
- f. 26^{f-v} Pentrials, early 16 cent. and c. 1600., see below.
- 3 Treatises in prose
- ff. 27-33 'Here begynnyth a schorte tretice for a man to knowe wyche tyme of
the yere hit is best to graffe or to plante treys and also to make a tre to
bere o manere frute of diuerys colourys and odowrys with many othere
thyngys':
When the mone is in tauro hit is good to plante treys of pepyns ... and moyste her
syons oft tymys with hoote water.
Treatise on planting and grafting trees, published from this manuscript
in Halliwell (ed.), *Early English Miscellanies in prose and verse*
(London, 1855), pp. 66-72. See also William Marx, *The Index of
Middle English Prose. Handlist XIV: Manuscripts in the National
Library of Wales*

(Cambridge, 1999), p. 22 and further references there given, and Auvo Kurvinen, 'MS Porkington 10: description with extracts', *Neuphilologische Mitteilungen* 54 (1953), 33-67, p. 44.

ff. 33-52^v 'Here begynnythe the crafte of lymnyng of bokys who so kan wyesly considere the nature of his colours and kyndely make hys commixtions with naturall proporcions and mentalle indagacions connectyng fro dyuers recepcions by reson of theyre naturys he schall make curius colourys & cetera':

To temper vermelon to wryte therewith grynde vermelon on a stone ... & þan ye schall haue a fayre blewe withowte fayle & cetera.

'The Craft of Limning', published from this manuscript in J. O. Halliwell (ed.), *Early English Miscellanies in prose and verse* (London, 1855), pp. 72-91; see also William Marx, *The Index of Middle English Prose. Handlist XIV: Manuscripts in the National Library of Wales* (Cambridge, 1999), pp. 22-3 and further references there given, and Auvo Kurvinen, 'MS Porkington 10: description with extracts', *Neuphilologische Mitteilungen* 54 (1953), 33-67, p. 45.

4 Poetry

ff. 53-6 Dialogue with a bird:

Louely lordynges, ladys lyke ...

Fro schame & eke fro velony

Ad vitam eternam. Amen.

Unique text, in six-line stanzas, published in J. O. Halliwell (ed.), *Early English Miscellanies in prose and verse* (London, 1855), pp. 1-6; see also Carleton Brown & Rossell Hope Robbins, *Index of Middle English Verse* (New York, 1943) 2018, and Auvo Kurvinen, 'MS Porkington 10: description with extracts', *Neuphilologische Mitteilungen* 54 (1953), 33-67, p. 45.

ff. 56^v-9^v ['The Tale of Ten Wives']:

Leve, lystynes to me ...

He is not worth a nay. Amen.

Unique text, in six-line stanzas, published in Furnivall, *Jyl of Breyntford's Testament & other poems* (London, 1871), pp. 29-33. See also Carleton Brown & Rossell Hope Robbins, *Index of Middle English Verse* (New York, 1943) 1852, and Auvo Kurvinen, 'MS Porkington 10: description with extracts', *Neuphilologische Mitteilungen* 54 (1953), 33-67, p. 45.

ff. 59^v-61 'When I slepe I may not wake':

Lord how schall I me complayne ...

That when I slepe I may not wake. Amen et cetera.

A lover's complaint, in eight-line stanzas, title taken from the burden; published from this manuscript in J. O. Halliwell (ed.), *Early English Miscellanies in prose and verse* (London, 1855), pp. 6-9, and E. K. Chambers & Frank Sidgwick (ed.), *Early English Lyrics* (London, 1907), no. cxxvi, pp. 217-19, and see note, p. 311. See also Carleton Brown & Rossell Hope Robbins, *Index of Middle English Verse* (New

York, 1943) 1957, and Auvo Kurvinen, 'MS Porkington 10: description with extracts', *Neuphilologische Mitteilungen* 54 (1953), 33-67, pp. 45-6.

- ff. 61-3 ['An Old Man's Lament']:
As I went on my playing ...
This world ys but a wannyte.
Colophon:
In domino confydo. Amen. Dico vobis.
In eight-line stanzas; published from this manuscript in J. O. Halliwell (ed.), *Early English Miscellanies in prose and verse* (London, 1855), pp. 9-12, and in Carleton Brown (ed.), *Religious Lyrics of the XVth century* (Oxford, 1939), no. 147, pp. 230-3. See also Carleton Brown & Rossell Hope Robbins, *Index of Middle English Verse* (New York, 1943) 349 and Auvo Kurvinen, 'MS Porkington 10: description with extracts', *Neuphilologische Mitteilungen* 54 (1953), 33-67, p. 46.
- ff. 63^v-79 ['The Vision of Philibert regarding the Body and the Soul']
The fadyr of pytte & most of myserycord ...
And after your end ye schale comme to heyuene. Amen. Amen.
Followed by an epilogue (f. 79^v):
Lo wordly folkes þouy þys procese of dethe ...
Thynke vppon your end & all schal be we[!].
Translation of the *Visio Fulberti*, in rhyme royal; published from this manuscript in J. O. Halliwell (ed.), *Early English Miscellanies in prose and verse* (London, 1855), pp. 12-40. End of last line lost through damage to leaf. See Carleton Brown & Rossell Hope Robbins, *Index of Middle English Verse* (New York, 1943) 3330, 1932, and Auvo Kurvinen, 'MS Porkington 10: description with extracts', *Neuphilologische Mitteilungen* 54 (1953), 33-67, p. 46, where further references are given.
- ff. 79^v-81^v ['Erthe upon erthe']:
Erthe uppon erthe is wonndyrly wroyte ...
Thorow helpe ihesu cryst þat was ouer ladus byrthe – Do for þi self.
In six-line stanzas; published from this manuscript in J. O. Halliwell (ed.), *Early English Miscellanies in prose and verse* (London, 1855), pp. 40-3; see also Carleton Brown & Rossell Hope Robbins, *Index of Middle English Verse* (New York, 1943) 704, and Auvo Kurvinen, 'MS Porkington 10: description with extracts', *Neuphilologische Mitteilungen* 54 (1953), 33-67, pp. 46-7.
- ff. 81^v-3^v ['The complaint of a hare' or 'The mourning of the hunted hare']:
Bi a forrest as I gane far ...
And whelpus play with my skyne.
In four-line stanzas; published from this manuscript in J. O. Halliwell (ed.), *Early English Miscellanies in prose and verse* (London, 1855), pp. 43-6, and in Rossell Hope Robbins (ed.), *Secular Lyrics of the XIVth and XVth centuries* (Oxford, 1952), no. 119, pp. 107-10; see also Carleton Brown & Rossell Hope Robbins, *Index of Middle English Verse* (New York, 1943) 559, and Auvo Kurvinen, 'MS Porkington 10:

description with extracts', *Neuphilologische Mitteilungen* 54 (1953), 33-67, p. 47.

- ff. 83^v-6^v 'The Knyyt and his wyfe':
Ther was a knyyt in a cu[n]ttre ...
In heywyne bleyse for our god dede. Amen Et cetera.
A miracle of the Virgin Mary, in couplets; published from this manuscript in J. O. Halliwell (ed.), *The Life of St Katharine* (Brixton Hill, 1848), pp. 20-4; see also Carleton Brown & Rossell Hope Robbins, *Index of Middle English Verse* (New York, 1943) 1641 and Auvo Kurvinen, 'MS Porkington 10: description with extracts', *Neuphilologische Mitteilungen* 54 (1953), 33-67, p. 47, where further references are given.
- ff. 86^v-7 'The holly mane sente Marttayne':
As he lay in his wesione ...
The fend vannessyd away anone.
Title taken from the colophon. An *exemplum* in the life of St Martin of Tours, in couplets, deriving from the Northern Homily Cycle; see Carleton Brown & Rossell Hope Robbins, *Index of Middle English Verse* (New York, 1943) 3289, and Auvo Kurvinen, 'MS Porkington 10: description with extracts', *Neuphilologische Mitteilungen* 54 (1953), 33-67, pp. 47-8, and cf. below, on ff. 87^{r-v}.
- f. 87^{r-v} 'Nerracyon of Sente Tantene':
Saynt Antony also many a tyme ...
That noping myyt pase but mekenise.
Title taken from the colophon. An *exemplum* in the life of St Antony of Egypt, in couplets, deriving from the Northern Homily Cycle; see Carleton Brown & Rossell Hope Robbins, *Index of Middle English Verse* (New York, 1943) 3289, and Auvo Kurvinen, 'MS Porkington 10: description with extracts', *Neuphilologische Mitteilungen* 54 (1953), 33-67, p. 48, and cf. above, on ff. 86^v-7.
- ff. 87^v-9^v 'Ave regina celorum':
Off all þe bryddus þat ever yeit were ...
Then may we synnge bothe Most & leste/Ave regyna celorome Et cetera.
Title taken from the colophon. Unique text of a religious poem in twelve-line stanzas, published in Carleton Brown (ed.), *Religious Lyrics of the XVth century* (Oxford, 1939), no. 24, pp. 43-5. See Carleton Brown & Rossell Hope Robbins, *Index of Middle English Verse* (New York, 1943) 2610, and Auvo Kurvinen, 'MS Porkington 10: description with extracts', *Neuphilologische Mitteilungen* 54 (1953), 33-67, pp. 48-9.
- 5 Prose
- ff. 89^v-90^v Ten medical recipes:
ffor þe molde þat ys fallyn down Take þe leywys of egremony ... at euyn hoot at morroo cold for þis is prewyd Et cetera.
Published in full in William Marx, *The Index of Middle English Prose. Handlist XIV: Manuscripts in the National Library of Wales*

(Cambridge, 1999), p. 23, and in Auvo Kurvinen, 'MS Porkington 10: description with extracts', *Neuphilologische Mitteilungen* 54 (1953), 33-67, pp. 49-51.

- ff. 91-129 'Sente cattronys lyfe':
Her begynnyth þe lyfe of þe glorus uergyn seynt Katryn, þe wyche lyffe was wrytyn of athanasyus ... as it ys conteynynd yn þe story of þe Inuencioun of þe holy crose how þat maxencius was ponynschyd for hys felony and odyr moo et cetera. Title taken from the colophon. R. E. Lewis, N. F. Blake & A. S. G. Edwards, *The Index of Printed Middle English Prose* (New York, 1985) 28; designated as Version 'a' of the Middle English Life of St Catherine of Alexandria in Saara Nevanlinna & Irma Taavitsainen (eds), *St Katherine of Alexandria: the Late Middle English prose legend in Southwell Minster MS 7* (Cambridge & Helsinki, 1993), pp. xi-xii; see also William Marx, *The Index of Middle English Prose. Handlist XIV: Manuscripts in the National Library of Wales* (Cambridge, 1999), p. 23, and Auvo Kurvinen, 'MS Porkington 10: description with extracts', *Neuphilologische Mitteilungen* 54 (1953), 33-67, pp. 51-2.
- ff. 129-30 A syr a ye syr and ye syr iohun ys faythe and yeyt ys your faythe a good faythe ... by your ounn servaunte namles dykone pybaker brecheles none plus et presens et cetera. Parody on medical cures, see William Marx, *The Index of Middle English Prose. Handlist XIV: Manuscripts in the National Library of Wales* (Cambridge, 1999), pp. 23-4, and Auvo Kurvinen, 'MS Porkington 10: description with extracts', *Neuphilologische Mitteilungen* 54 (1953), 33-67, p. 52.
- 6 Poetry
- f. 130^{f-v} 'Be trewe & holde þat ye have hyyt':
Be trewe & holde þat ye have hyyute ...
Tho I go far, forgeyte me nouyte.
Love poem in eight-line stanzas, Carleton Brown & Rossell Hope Robbins, *Index of Middle English Verse* (New York, 1943) 479; unique text, published in full in Auvo Kurvinen, 'MS Porkington 10: description with extracts', *Neuphilologische Mitteilungen* 54 (1953), 33-67, pp. 52-3.
- ff. 130^{v-2} 'That wons was lefe let never be lothe':
A dere God, haue I deservyd this ...
That ons was leffe lett neuer be lothe.
To the poet's mistress, in eight-line stanzas, title taken from the refrain; unique text, published in Auvo Kurvinen, 'MS Porkington 10: description with extracts', *Neuphilologische Mitteilungen* 54 (1953), 33-67, pp. 53-4, and Robbins, *Secular Lyrics*, no. 134, pp. 133-5. See also Carleton Brown & Rossell Hope Robbins, *Index of Middle English Verse* (New York, 1943) 4.

ff. 132-5^v

‘Here bethe the stacyons of Rome’:

In rome bethe ij C paresche churchs & vij and x C chapellus and v ... þer is a foott of mary mavdelen at sent mary in trasponti is ij C yer of pardon Et cetera. Explicyct tractus de indulgencia romana sine apostolica.

Title taken from rubric. Published from this manuscript in F. J. Furnivall (ed.), *The Stacions of Rome and the Pilgrims Sea-Voyage, with Clene Maydenhod*, Early English Texts Society OS 25 (London, 1867, repr. 1967), pp. 30-4; see also R. E. Lewis, N. F. Blake & A. S. G. Edwards, *The Index of Printed Middle English Prose* (New York, 1985) 360, William Marx, *The Index of Middle English Prose. Handlist XIV: Manuscripts in the National Library of Wales* (Cambridge, 1999), p. 24; for verse text see Carleton Brown & Rossell Hope Robbins, *Index of Middle English Verse* (New York, 1943) 1962.

8

Poetry

ff. 135^v-8^v

‘The good wyfe wold a pylgremage’ [or ‘A good wife’s counsels to her daughter’]:

The good wyf wold a pylgremage unto þe holly londe. ...

A schort prayer wynnthe heyvyn the patter nosters and an ave. Amen. In six-line stanzas; unique text, published in F. J. Furnivall (ed.), *Queene Elizabethes achademy*, Early English Texts Society ES 8 (London, 1869, repr. 2001), pp. 39-43; see also Carleton Brown & Rossell Hope Robbins, *Index of Middle English Verse* (New York, 1943) 3363, and Auvo Kurvinen, ‘MS Porkington 10: description with extracts’, *Neuphilologische Mitteilungen* 54 (1953), 33-67, pp. 55-6.

ff. 139-50

[‘The Frere and the boy’]:

God þat dyed for us all ...

Yn hevyn blys schall be her wone. Amen Amen for charyte.

In six-line stanzas; published from this manuscript in J. O. Halliwell (ed.), *Early English Miscellanies in prose and verse* (London, 1855), pp. 46-62. For other references see Carleton Brown & Rossell Hope Robbins, *Index of Middle English Verse* (New York, 1943) 977, and see also Auvo Kurvinen, ‘MS Porkington 10: description with extracts’, *Neuphilologische Mitteilungen* 54 (1953), 33-67, p. 56.

ff. 150-2

‘Ewyre say wyll or hold þe still’:

As I stod in a ryall havll ...

To heywyn wynd and þer abyd styll.

Title taken from the refrain; moral poem in eight-line stanzas, published from this manuscript in J. O. Halliwell (ed.), *Early English Miscellanies in prose and verse* (London, 1855), pp. 46-62; see also Carleton Brown & Rossell Hope Robbins, *Index of Middle English Verse* (New York, 1943) 369, and Auvo Kurvinen, ‘MS Porkington 10: description with extracts’, *Neuphilologische Mitteilungen* 54 (1953), 33-67, p. 56.

- ff. 152-4 'Trvtallys':
 Herkons to my tale þat I schall her schow ...
 Gave us & sende vs sum drynk or we dye.
 Title taken from colophon ('Explicyct trvtallys Et cetera); nonsense poem in couplets. Published in T. & J. O. Halliwell (eds), *Reliquiae Antiquae. Scraps from ancient manuscripts, illustrating chiefly early English literature and the English language*. i (London, 1841), pp. 85-6; see also Carleton Brown & Rossell Hope Robbins, *Index of Middle English Verse* (New York, 1943) 1116 and Auvo Kurvinen, 'MS Porkington 10: description with extracts', *Neuphilologische Mitteilungen* 54 (1953), 33-67, p. 56.
- f. 154^{r-v}
 Honowre witt all mannere of heylle ...
 But to jhesu cryst j yow be take.
 A love letter to a lady, in rhyming couplets. Unique text, edited in full in Robbins, *Secular Lyrics*, no. 195, p. 196, and in Auvo Kurvinen, 'MS Porkington 10: description with extracts', *Neuphilologische Mitteilungen* 54 (1953), 33-67, p. 56; see also Carleton Brown & Rossell Hope Robbins, *Index of Middle English Verse* (New York, 1943) 1241.
- ff. 154^v-5^v 'Have my hert':
 Hawe all my hert and be in peys ...
 Wheresooeuere I be in stall or stede
 Have all my hert and be in peys.
 Love poem in four eight-line stanzas, edited by Robbins, *Secular Lyrics*, no. 135, p. 135-6; see also Carleton Brown & Rossell Hope Robbins, *Index of Middle English Verse* (New York, 1943) 1241, and Auvo Kurvinen, 'MS Porkington 10: description with extracts', *Neuphilologische Mitteilungen* 54 (1953), 33-67, pp. 57-8.
- ff. 155^v-7 'Do for thyself':
 As I cam by a forrest syde ...
 Do for yowre selfe whylle we by here. Amen. Dico tibi.
 Title taken from the burden; moral poem in eight-line stanzas. Edited by Helen Estabrook Sandison, *The 'Chanson d'Aventure' in Middle English*, Bryn Mawr College Monographs 12 (Bryn Mawr, 1913), pp. 113-15; see also Carleton Brown & Rossell Hope Robbins, *Index of Middle English Verse* (New York, 1943) 341 and Auvo Kurvinen, 'MS Porkington 10: description with extracts', *Neuphilologische Mitteilungen* 54 (1953), 33-67, pp. 58-9.
- 9 Prose
- ff. 157^v-84 'The Siege of Jerusalem':
 Al men þat wyll here of þe sege of Ierusalem here ye may here of Gret meraculs ...
 But a feyre come frome þe grovnd and brend theme all to povdyre This wytnyssythe
 josephus þat good clarke þat sawe and wrot þer actus.
 Title taken from the colophon ('Her enddyth þe sege of Jerusaleme'). Printed from this manuscript in Auvo Kurvinen (ed.), *The Siege of Jerusalem in Prose*, Mémoires de la Société Néophilologique de

Helsinki, 34 (Helsinki, 1969); see also R. E. Lewis, N. F. Blake & A. S. G. Edwards, *The Index of Printed Middle English Prose* (New York, 1985) 51, William Marx, *The Index of Middle English Prose. Handlist XIV: Manuscripts in the National Library of Wales* (Cambridge, 1999), p. 24, and Auvo Kurvinen, 'MS Porkington 10: description with extracts', *Neuphilologische Mitteilungen* 54 (1953), 33-67, p. 59.

ff. 184-7^v A herd of harttus herd of all manner dere a herd of wrennys a herd of swannys ... a prommes of tappestrs a skoldyng of kemyssteris a ffyyttinge of beggars a dysworschype of stottys.

A list of collective terms, printed from this manuscript in John Hodgkin, *Proper Terms*, Supplement to the Transactions of the Philological Society, 1907-10 (London and Strasbourg, 1910), pp. 53-4. This and the following eleven items in the manuscript form part of what has been identified as a treatise compiled by Juliana Berners and used in the compilation of *The Boke of St Albans*, for further references see William Marx, *The Index of Middle English Prose. Handlist XIV: Manuscripts in the National Library of Wales* (Cambridge, 1999), p. 24, and Auvo Kurvinen, 'MS Porkington 10: description with extracts', *Neuphilologische Mitteilungen* 54 (1953), 33-67, p. 59.

10 Poetry

f. 187^v Aryse erlly/And serve god dewoutly ...
And be þerin jocondlye/And slepe sovrlly.
Precepts ending in *-ly*. See Carleton Brown & Rossell Hope Robbins, *Index of Middle English Verse* (New York, 1943) 324 and Auvo Kurvinen, 'MS Porkington 10: description with extracts', *Neuphilologische Mitteilungen* 54 (1953), 33-67, pp. 59-60.

11 Prose

f. 187^v A hert harborowth a knyht herborovthe a Boke logythe a squyer logythe ... a connye syttinge a trype of harrys a trase of harrys.
Terms of resting and mating. Published in full in William Marx, *The Index of Middle English Prose. Handlist XIV: Manuscripts in the National Library of Wales* (Cambridge, 1999), p. 25, and Auvo Kurvinen, 'MS Porkington 10: description with extracts', *Neuphilologische Mitteilungen* 54 (1953), 33-67, p. 60.

f. 188^{f-v} A der brovkyne a gose reyryde a cappoun sawsyd a swane ilyfte ... a cheyuen fynnyde a perche and a roche ischallyd a tenche in iolly a plays isavssyd.
Carving terms; printed in full in William Marx, *The Index of Middle English Prose. Handlist XIV: Manuscripts in the National Library of Wales* (Cambridge, 1999), p. 25, and Auvo Kurvinen, 'MS Porkington 10: description with extracts', *Neuphilologische Mitteilungen* 54 (1953), 33-67, pp. 60-1.

- f. 188^v Ther ys iiij þingys þat euery wys man [is] to drede ... is þe euyle wylle odyr þe fawyr of a iuge þe fowrthe ys þe imitacyoun or a schaladur of a commente. Four things every wise man should dread, printed in full in William Marx, *The Index of Middle English Prose. Handlist XIV: Manuscripts in the National Library of Wales* (Cambridge, 1999), p. 25; see also Auvo Kurvinen, 'MS Porkington 10: description with extracts', *Neuphilologische Mitteilungen* 54 (1953), 33-67, p. 61.
- ff. 188^v-9 Ther longithe to a good hors xv manner of condycyons þat is iij of a man ... þe iij of an as ys to have a byege chyne a flat lege and þerewitt a good hoffe. Fifteen qualities of a good horse, printed in full in William Marx, *The Index of Middle English Prose. Handlist XIV: Manuscripts in the National Library of Wales* (Cambridge, 1999), p. 25; see also Auvo Kurvinen, 'MS Porkington 10: description with extracts', *Neuphilologische Mitteilungen* 54 (1953), 33-67, p. 61.
- f. 189 Ther byne iiij beystys of vennyry þe hert þe har þe wolfe ... a cate of þe movnttayn þe gray þe foxe þe wessole þe mertroun þe squerelle þe ottur þe stote and þe polcate. List of beasts of venery and the chase, printed in full in William Marx, *The Index of Middle English Prose. Handlist XIV: Manuscripts in the National Library of Wales* (Cambridge, 1999), p. 25; see also Auvo Kurvinen, 'MS Porkington 10: description with extracts', *Neuphilologische Mitteilungen* 54 (1953), 33-67, p. 61.
- f. 189^{r-v} Ther bythe grayhoundys basterdus mongrellys and mastyffys ... spannyellus reytornnyth terryors vndur þe grond fechyng þe fox or þe graye. List of breeds of dogs, printed in full in William Marx, *The Index of Middle English Prose. Handlist XIV: Manuscripts in the National Library of Wales* (Cambridge, 1999), p. 25; see also Auvo Kurvinen, 'MS Porkington 10: description with extracts', *Neuphilologische Mitteilungen* 54 (1953), 33-67, p. 61.
- f. 189^v A hont hathe cast a covppull of aloudys to a herd of harttus ... reycrossythe when he takythe þe maynlond he flye[th] a favkoun flyyt. List of hunting terms, printed in full in William Marx, *The Index of Middle English Prose. Handlist XIV: Manuscripts in the National Library of Wales* (Cambridge, 1999), p. 25; see also Auvo Kurvinen, 'MS Porkington 10: description with extracts', *Neuphilologische Mitteilungen* 54 (1953), 33-67, p. 61.
- ff. 189^v-90^v Ther longythe iij havkys to an emparovr an eygule a watter and a mellaund ... þey byne of anodyr kynde thay wyne to fly to þe quarraye and to þe fare iuttye. Hirerarchy of hawks and owners, printed in full in William Marx, *The Index of Middle English Prose. Handlist XIV: Manuscripts in the National Library of Wales* (Cambridge, 1999), pp. 25-6; see also Auvo Kurvinen, 'MS Porkington 10: description with extracts', *Neuphilologische Mitteilungen* 54 (1953), 33-67, p. 61.
- f. 190^v furst an havke ys callyd an yes a bower a brancher ... a faysanddar a gellouerd an auaner a byttonner an herrovnnner.

Terms for the ages of a hawk, printed in full in William Marx, *The Index of Middle English Prose. Handlist XIV: Manuscripts in the National Library of Wales* (Cambridge, 1999), pp. 26; see also Auvo Kurvinen, 'MS Porkington 10: description with extracts', *Neuphilologische Mitteilungen* 54 (1953), 33-67, p. 61.

ff. 190^v-2 An havke hathe in þe hede þe ree þe frounse þe pokys & þe myttys ... and put hit in a boxe and yeyfe your havke a bechyngne in þe morunyngne and in þe euenyngne et cetera.

List of diseases of hawks and their remedies; see William Marx, *The Index of Middle English Prose. Handlist XIV: Manuscripts in the National Library of Wales* (Cambridge, 1999), pp. 26, cf. Auvo Kurvinen, 'MS Porkington 10: description with extracts', *Neuphilologische Mitteilungen* 54 (1953), 33-67, p. 61.

12 Poetry

ff. 192-3^v ['The Cock in the North']

When þe cocke in þe northe hathe byld his neste ...
And in josophathe schal he beryde bee.

Political prophecy in four-line alliterative stanzas. Published in Rossell Hope Robbins, *Historical poems of the XIVth and XVth centuries* (New York, 1959), no. 44, pp. 115-17; see Carleton Brown & Rossell Hope Robbins, *Index of Middle English Verse* (New York, 1943) 4029, where further references are given, also Auvo Kurvinen, 'MS Porkington 10: description with extracts', *Neuphilologische Mitteilungen* 54 (1953), 33-67, p. 61.

13 Prose

ff. 193^v-4^v [Balthasar's Letter]

Balteser be þe grace of mahounde son of þe kyng of sarsyn of clefery dyssendyngne of the kyng profet ... wrytten in our Cetty last conquest callyde costantyn þe nobull in precens of xlvj kyngus vnder our obeysyense. Edited from this manuscript by Robert R. Raymo, 'A New satirical proclamation', *Modern Language Notes*, 71 (1956), 243-4; see also R. E. Lewis, N. F. Blake & A. S. G. Edwards, *The Index of Printed Middle English Prose* (New York, 1985) 101, William Marx, *The Index of Middle English Prose. Handlist XIV: Manuscripts in the National Library of Wales* (Cambridge, 1999), p. 26, and Auvo Kurvinen, 'MS Porkington 10: description with extracts', *Neuphilologische Mitteilungen* 54 (1953), 33-67, pp. 61-2.

f. 194^v This byn þe presentacyone þat þe lordus of þe cetty of vennes haue present ... item a myllyon of dockettus for to cher þe fellyschepe witalle et cetera. A list of gifts given to the Pope, printed in full in William Marx, *The Index of Middle English Prose. Handlist XIV: Manuscripts in the National Library of Wales* (Cambridge, 1999), p. 26, see also Auvo Kurvinen, 'MS Porkington 10: description with extracts',

14

Poetry

ff. 195-8

‘Timor mortis conturbat me’

Timor mortis conturbat me/ Thys is my song in my olde age ...

þat none of vs haue uell cause to say/ Tymor mortis conturbat me.

Poem on old age in twelve-line rhyming stanzas, title derived from the burden. See Carleton Brown & Rossell Hope Robbins, *Index of Middle English Verse* (New York, 1943) 3743 and Auvo Kurvinen, ‘MS Porkington 10: description with extracts’,

Neuphilologische Mitteilungen 54 (1953), 33-67, p. 62.

f. 198

Dysseyte disseyveth. And schalbe desseyvyd ...

To þe frauder fraude wyll ay rebounde.

Extract from Lydgate, *Fall of Princes*, book ii, see H. Bergen’s edition, *Early English Texts Society ES 121* (London, 1924, repr. 1967), p. 324, ll. 4432-8; for further references see Carleton Brown & Rossell Hope Robbins, *Index of Middle English Verse* (New York, 1943) 674; see also Auvo Kurvinen, ‘MS Porkington 10: description with extracts’,

Neuphilologische Mitteilungen 54 (1953), 33-67, p. 62.

f. 198^{r-v}

[‘By a chapel as I came’]:

And by a chapell as y came...

To my nyte a semly syyte/And By a chapell as y came

Burden:

Mery hyt ys in may morning

Mery wayys ffor to goune.

Religious song in four-line stanzas, Carleton Brown & Rossell Hope Robbins, *Index of Middle English Verse* (New York, 1943) 298; published in Carleton Brown, *Religious Lyrics of the XVth century* no. 116, p. 183; Richard Leighton Greene, *The Early English Carols* (2nd ed., Oxford, 1977), no. 323, p. 197, and Sandison, *The ‘Chanson d’Aventure’ in Middle English*, p. 102, and see also Auvo Kurvinen, ‘MS Porkington 10: description with extracts’,

Neuphilologische Mitteilungen 54 (1953), 33-67, pp. 62-3.

ff. 198^v-9^v

[‘The Three Kings’]:

Jhesu whas Borne in Bedlem Jude ...

And þer he ys ffor one & ay.

Burden:

The ster he schynnythe boþe nyte & day ...

To lede iij kynges þer Jhesu lay.

Carol in four-line rhyming stanzas, Carleton Brown & Rossell Hope Robbins, *Index of Middle English Verse* (New York, 1943) 1785; published from this manuscript by Greene, *The Early English Carols*, no. 124B, pp. 70-1, and Brown, *Religious Lyrics*, no. 87, pp. 124-5; see also Auvo Kurvinen, ‘MS Porkington 10: description with extracts’,

Neuphilologische Mitteilungen 54 (1953), 33-67, p. 63.

- f. 200^{r-v} ‘Veritas verbi Domini’:
 Whann noþing whas but god aloune ...
 And to his wordys yef wholl credens.
Burden:
 Why why what ys þis why hit ys
 Non nodyr sekurely but weritus werby domini.
 Carol in three-line rhyming stanzas, Carleton Brown & Rossell Hope Robbins, *Index of Middle English Verse* (New York, 1943) 4001; published from this manuscript by Greene, *The Early English Carols*, no. 335, p. 204, and Brown, *Religious Lyrics of the XVth century*, no. pp. 187-8; see also Auvo Kurvinen, ‘MS Porkington 10: description with extracts’, *Neuphilologische Mitteilungen* 54 (1953), 33-67, p. 63.
- ff. 201-2 [‘Dear Son, leave thy weeping’]:
 Christe qui lux es et dies noctis tenebrae...
 To dryfe away all heyuenys.
 Dialogue between the Virgin Mary and Christ in eight four-line stanzas, alternately Latin and English, see Carleton Brown & Rossell Hope Robbins, *Index of Middle English Verse* (New York, 1943) 22; published from this manuscript in Brown, *Religious Lyrics of the XVth century*, no. 1, pp. 1-2; see also Greene, *The Early English Carols*, note on no. 152A, p. 113, and Auvo Kurvinen, ‘MS Porkington 10: description with extracts’, *Neuphilologische Mitteilungen* 54 (1953), 33-67, pp. 63-4.
- f. 202^{r-v} ‘The Boar’s Head’
 The boris hede in hond I bring ...
 Reysons of corrans witt odyr spysis moo.
Burden:
 Hey hey hey hey þe borrys hede is armyd gay.
 Song in three three-line stanzas with burden, followed by six couplets, see Carleton Brown & Rossell Hope Robbins, *Index of Middle English Verse* (New York, 1943) 3314. Edited from this manuscript in Wright & Halliwell, *Reliquae Antiquae* ii (London, 1843), p. 30; F. J. Furnivall (ed.), *The Babees Book. Early English Meals and Manners*, Early English Texts Society OS 32 (London, 1868, repr. 2000), p. 264; Greene, *The Early English Carols*, no. 135, pp. 81-2, and Robbins, *Secular Lyrics*, no. 56, pp. 49-50. According to Greene, p. 380, and Chambers & Sidgwick, *Early English Lyrics*, pp. 373-4, the final six couplets, originally belonged to another poem. See also Auvo Kurvinen, ‘MS Porkington 10: description with extracts’, *Neuphilologische Mitteilungen* 54 (1953), 33-67, p. 64.
- ff. 203-7^v [‘Mercy and Righteousness’]:
 Be a forrest as I gan walke ...
 And wit his face full us fede.
Burdens:
 That rryt schall for the and no mercy
 alternating with:
 For mercy passys rygyttusnys.

Debate between Mercy and Righteousness in eight-line rhyming stanzas, Carleton Brown & Rossell Hope Robbins, *Index of Middle English Verse* (New York, 1943) 560. Published in F. J. Furnivall (ed.), *Hymns to the Virgin and Christ and other religious poems*, Early English Texts Society OS 24 (London, 1867, repr. 2000), pp. 95-100; see also Auvo Kurvinen, 'MS Porkington 10: description with extracts', *Neuphilologische Mitteilungen* 54 (1953), 33-67, pp. 64-5.

ff. 207^v-11^v

'The Marchand'

Lystons lordyngus I yow pray ...

That neuer by me no good word spake.

Poem in rhyming couplets, defective at end through loss of final leaves of manuscript; Carleton Brown & Rossell Hope Robbins, *Index of Middle English Verse* (New York, 1943) 1897, published by Eugen Kölbing, *Englische Studien*, 7 (1884), 118-24 and Joseph Ritson, *Ancient Popular Poetry* (1791), pp. 69-79; see also Auvo Kurvinen, 'MS Porkington 10: description with extracts', *Neuphilologische Mitteilungen* 54 (1953), 33-67, p. 65.